КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 18.4.2007
COM(2007) 197 окончателен

2007/0071 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно подписването на Споразумение за реадмисия между Европейската общност
и Украйна**

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно сключването на Споразумение за реадмисия между Европейската общност
и Украйна**

(представени от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

I. ПОЛИТИЧЕСКА И ПРАВНА РАМКА

Една от предложените мерки, в рамките на общата стратегия на ЕС от 11 декември 1999 г. за Украйна, бе сключването на споразумение за реадмисия с тази страна. На 13 юни 2002 г. Съветът по общите въпроси упълномощи Комисията да води преговори за постигане на споразумение за реадмисия между Европейската общност и Украйна. През август 2002 г. Комисията предаде проектотекст на украинските органи и първият кръг официални преговори се състоя в Киев на 18 ноември 2002 г. От ноември 2005 г. насам бяха проведени дванадесет други сесии, редувайки се в Киев и Брюксел, успоредно („back-to-back“) с преговори за споразумение за облекчаване на визовия режим ЕО-Украйна. Освен това, официалните преговори бяха подготвяни понякога чрез неофициални срещи на експерти.

На последния кръг преговори на 10 октомври 2006 г., Комисията предостави на украинската страна „рамково споразумение“ за двете споразумения, което включва, що се отнася до споразумението за реадмисия, предложение за 2 години преходен период за влизането в сила на разпоредбите на споразумението за реадмисия на граждани на трети страни и на лица без гражданство. На 25 октомври украинският посланик към ЕС информира Комисията, че Украйна може да приеме това „рамково споразумение“, включително преходния период от 2 години. Окончателните текстове на споразуменията за облекчаване на визовия режим и за реадмисия бяха парафирани на срещата на върха ЕС-Украйна в Хелзинки на 27 октомври 2006 г.

Държавите-членки бяха редовно информирани и консултирани на всички (официални и неофициални) етапи от преговорите за реадмисия.

От страна на Общността, правното основание за споразумението е член 63, параграф 3, буква б), заедно с член 300 от Договора за Европейската общност.

Приложените предложения представляват правни инструменти за подписване и сключване на споразумение за реадмисия. Съветът ще вземе решение с квалифицирано мнозинство. Ще трябва да се проведе официална консултация с Европейския парламент относно сключването на споразумение в съответствие с член 300, параграф 3 от Договора за ЕО.

Предложеното решение, отнасящо се до сключване на споразумението, съдържа необходимите вътрешни разпоредби за практическо прилагане на споразумението. По-специално то посочва, че Европейската комисия, подпомагана от експерти от държавите-членки, представлява Общността в рамките на Съвместния комитет по реадмисия, създаден въз основа на член 15 от споразумението. Съгласно член 15, параграф 5, Комитетът по реадмисия може да приема свой процедурен правилник. Както и в случая на другите споразумения за реадмисия, сключени до момента от Общността, позицията на Общността в това отношение се определя от Комисията в консултация със специален комитет, чиито членове се посочват от Съвета. Що се отнася до други решения, които трябва да бъдат взети от Съвместния комитет, позицията на Общността се определя в съответствие с действащите разпоредби на Договора.

II. РЕЗУЛТАТ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите указания за водене на преговори, са постигнати и че проектоспоразумението за реадмисия е приемливо за Общността.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено, както следва:

- Споразумението има 7 раздела, които се състоят от общо 21 члена. То съдържа и 8 приложения, които представляват неделима част от него, 4 съвместни декларации и 1 едностранна декларация от Украйна.

- Задълженията за реадмисия, залегнали в споразумението (членове 2 – 4), са определени по изцяло реципрочен начин, обхващайки всички граждани (член 2), включително тези на трети страни и лица без гражданство (член 3) и „реадмисия по погрешка“ (член 4).

- Задължението за реадмисия на собствени граждани (член 2) включва и бивши собствени граждани, които са се отказали от гражданството си без да придобиват разрешително за гражданство или престой в друга държава. В допълнение, член 2 е съпроводен от съвместна декларация относно лишаването от гражданство.

- Задължението за реадмисия на граждани на трети страни и на лица без гражданство (член 3) е свързано със следните условия: (а) в момента на влизане въпросното лице е притежавало валидна виза, издадена от запитаната държава, и е влязло директно от територията на тази държава, или (б) в момента на влизане въпросното лице е притежавало валидно разрешително за пребиваване, издадено от запитаната държава, или (в) въпросното лице е влязло незаконно на територията на запитващата държава директно от територията на запитаната държава. Освободени от тези задължения са лица, които остават в транзитната зона на летището и всички лица, на които запитващата държава е предоставила достъп без виза, или е издала виза или разрешително за пребиваване с по-дълъг срок на валидност.В замяна на това, че Украйна поема споменатото по-горе задължение за реадмисия на граждани на трети страни и на лица без гражданство (член 3), Европейската комисия се съгласи да даде отсрочка от 2 години за изпълнението на тези задължения (член 20, параграф 3) след влизането в сила на споразумението. През този двугодишен преходен период член 3 от споразумението се прилага само за лица без гражданство и за граждани на трети страни, с които Украйна е сключила двустранни договори или споразумения за реадмисия. Освен това, през този двугодишен преходен период продължават да се прилагат разпоредбите на съществуващите двустранни споразумения или споразуменията, сключени между отделните държави-членки и Украйна, относно реадмисия на лица без гражданство и на граждани на трети страни (член 17, параграф 2).

- По отношение на гражданите на трети страни и на лицата без гражданство, на които е бил даден положителен отговор на заявлението за реадмисия, Украйна приема използването на стандартния за ЕС документ за пътуване за целите на експулсиране (член 3, параграф. 4).

- Споразумението съдържа раздел за операции по транзитно преминаване (членове 10 и 11 заедно с приложение 6).

- Раздел III от споразумението (членове 6 – 9, заедно с приложения 1 – 5) съдържа необходимите технически разпоредби относно процедурата за реадмисия (заявление за реадмисия, доказателствени средства, срокове, условия за прехвърляне и начини на транспортиране). Известна гъвкавост на процедурите се осигурява от факта, че няма да е необходима реадмисия в случаите, когато лицето, което подлежи на реадмисия, притежава валиден национален паспорт и ако той или тя е гражданин на трета страна, а така също притежава валидна виза или разрешително за пребиваване от държавата, която трябва да го приеме повторно на своя територия (член 5, параграф 2). В член 5, параграф 3 се съдържа друг важен процедурен елемент, така наречената „ускорена процедура“, за която бе постигнато съгласие за лицата, задържани в „граничния район“, т.е. в рамките на зоната, която обхваща до 30 километра от общата сухопътна граница между държавата-членка и Украйна, или в рамките на територията на морските пристанища и международните летища на държавите-членки и Украйна. Съгласно ускорената процедура, заявленията за реадмисия трябва да бъдат представени и да се дадат отговори в рамките на 2 работни дни, докато при нормалната процедура срокът за отговори е 14 календарни дни с право на удължаване до 30 календарни дни в надлежно обосновани случаи.

- Членове 12 – 14 съдържат необходимите правила за разходи, защита на личните данни и връзка с други международни задължения.

- Съвместният комитет по реадмисия ще има състава, задачите и правомощията съгласно посоченото в член 15.

- С цел изпълнение на споразумението на практика член 16 създава възможност за Украйна и отделните държави-членки да сключват двустранни протоколи за изпълнение. Връзката между двустранните протоколи за изпълнение и настоящото споразумение е обяснена в член 17, параграф 1.

- Заключителните разпоредби (членове 18 – 21) съдържат необходимите правила за влизане в сила, продължителност, възможни изменения, прекратяване и правен статус на приложенията към споразумението.

- Специфичното положение на Дания е отразено в преамбюла, член 1, буква б), член 18, параграф 2 и в съвместната декларация, приложена към споразумението. Присъединяването на Норвегия и Исландия към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген е отразено също в съвместна декларация към споразумението.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

- да реши, че споразумението следва да бъде подписано от името на Общността и да упълномощи председателя на Съвета да назначи лицето(та), което(които) е(са) надлежно овластено(ни) да се подписва(т) от името на Общността;

- да одобри, след консултация с Европейския парламент, приложеното споразумение за реадмисия между Европейската общност и Украйна.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно подписването на Споразумение за реадмисия между Европейската общност
и Украйна**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, параграф 3, буква б), заедно с първото изречение на алинея първа от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[1],

като има предвид, че:

(1) С решението си от 13 юни 2002 г. Съветът упълномощи Комисията да преговаря за постигането на споразумение за реадмисия между Европейската общност и Украйна.

(2) Преговорите за споразумението се проведоха между 18 ноември 2002 г. и 10 октомври 2006 г.

(3) При условие на неговото последващо сключване, споразумението, парафирано в Хелзинки на 27 октомври 2006 г., би следвало да бъде подписано.

(4) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Обединеното кралство заяви желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящото решение.

(5) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Северна Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Ирландия заяви желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящото решение.

(6) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение, не е обвързана с него и не го прилага.

[1] ОВ С…

РЕШИ:

Член единствен

При условие на неговото последващо сключване, с настоящото председателят на Съвета се упълномощава да посочи лицето(та), овластено(ни) да подпише (шат) споразумението за реадмисия между Европейската общност и Украйна от името на Европейската общност.

Съставено в Брюксел на ……2007 година.

За Съвета:
Председател

2007/0071 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение за реадмисия между Европейската общност и Украйна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, параграф 3, буква б), и първото изречение на първа алинея на член 300, параграф 2 и първа алинея на член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[2],

като взе предвид становището на Европейския парламент[3],

като има предвид, че:

(1) Комисията проведе преговори от името на Европейската общност за постигането на споразумение за реадмисия с Украйна;

(2) При условие на неговото последващо сключване, настоящото споразумение бе подписано от името на Европейската общност на ……2007 г. съгласно Решение ……../……/ЕО на Съвета от […….]

(3) Това споразумение следва да бъде одобрено.

(4) Със споразумението се създава Съвместен комитет по реадмисия, който може да приеме свой процедурен правилник. В този случай е уместно да се предвиди опростена процедура за определяне позицията на Общността.

(5) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Обединеното кралство заяви желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящото решение.

(6) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за

---

[2] ОВ С…

[3]

създаване на Европейската общност, Ирландия заяви желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящото решение.

(7) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение, не е обвързана с него и не го прилага,

РЕШИ:

Член 1

Споразумението за реадмисия между Европейската общност и Украйна се одобрява с настоящото решение от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета връчва уведомлението съгласно член 20, параграф 2 от споразумението[4].

Член 3

Комисията, подпомагана от експерти от държавите-членки, представлява Общността в Съвместния комитет за реадмисия, създаден с член 15 от споразумението.

Член 4

Позицията на Общността, в рамките на Съвместния комитет за реадмисия относно приемането на нейни процедурни правила съгласно член 15, параграф 5 от споразумението, се определя от Комисията след консултация със специален комитет, чиито членове са посочени от Съвета.

[4] Датата на влизане в сила на споразумението за реадмисия ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от Генералния секретариат на Съвета.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на ……..……2007 година.

За Съвета:
Председател

Приложение

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И УКРАЙНА ЗА РЕАДМИСИЯ НА ЛИЦА

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък „Общността“,

и

УКРАЙНА,

решени да заздравят сътрудничеството си, за да се противопоставят по-ефективно на незаконната имиграция,

обезпокоени от значителното нарастване на дейностите на организирани престъпни групи в трафика на мигранти,

в желанието си да създадат, чрез настоящото споразумение и на базата на реципрочност, бързи и ефективни процедури за идентификация и безопасно и добре организирано завръщане на лицата, които не отговарят или вече не отговарят на условията за влизане и престой на територията на Украйна, или на една от държавите-членки на Европейския съюз, както и с цел да улеснят транзитното преминаване на такива лица, в духа на сътрудничество,

като имат предвид, че в подходящи случаи, Украйна и държавите-членки на Европейския съюз трябва да направят всичко по силите си за изпращане на гражданите на трети страни и на лицата без гражданство, които са влезли незаконно на техните територии, обратно в държавите на произход или постоянно пребиваване,

като потвърждават необходимостта от спазване на човешките права и свободи и *като подчертават*, че настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на Общността, на държавите-членки на Европейския съюз и на Украйна, произтичащи от Всеобщата декларация за правата на човека от 10 декември 1948 г. и от международното право, и по-специално от Европейската конвенция за защита на човешките права и основните свободи от 4 ноември 1950 г., от Конвенцията за статута на бежанците от 28 юли 1951 г. и от Протокола за статута на бежанците от 31 януари 1967 г., от международния Пакт за граждански и политически права от 19 декември 1966 г. и от международните инструменти за екстрадиране**,**

като отчитат, че сътрудничеството между Украйна и Общността в сферата на реадмисията и улесняването на взаимните пътувания е от общ интерес**,**

като имат предвид, че разпоредбите на настоящото споразумение, което попада в обсега на дял IV от Договора за създаване на Европейската общност, не се прилагат

за Кралство Дания, в съответствие с Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Определения

За целите на настоящото споразумение:

(а) *„Страните по договора“* означава Украйна и Общността.

(б) *„Държава-членка“* означава всяка държава-членка на Европейския съюз, с изключение на Кралство Дания.

(в) „*Гражданин на държава-членка*“ означава всяко лице, което притежава гражданство на държава-членка, съгласно посоченото за целите на Общността.

г) *„Гражданин на Украйна“* означава всяко лице, което притежава украинско гражданство.

д) *„Гражданин на трета страна“* означава всяко лице, което притежава гражданство, различно от това на Украйна или на една от държавите-членки.

е) *„Лице без гражданство“* означава всяко лице, което не притежава гражданство**.**

ж) *„Разрешително за пребиваване“* означава всякакъв вид удостоверение, издадено от Украйна или от една от държавите-членки, даващо право на лицето да пребивава на нейна територия. Това не включва временни разрешителни за престой на нейна територия във връзка с обработката на заявление за убежище, заявление за статут на бежанец, или заявление за разрешително за пребиваване.

з) *„Виза“* означава издадено разрешително или решение, взето от Украйна или от една от държавите-членки, което е необходимо с оглед на влизане в или транзитно преминаване на територията ѝ. Това не включва летищна транзитна виза.

и) *„Запитваща държава“* означава държава (Украйна или една от държавите-членки), която представя заявление за реадмисия съгласно член 5 или заявление за транзитно преминаване съгласно член 11 от настоящото споразумение.

й) „*Запитана държава*“ означава държава (Украйна или една от държавите-членки), до която е адресирано заявлението за реадмисия съгласно член 5 или заявлението за транзитно преминаване съгласно член 11 от настоящото споразумение.

к) „*Компетентен орган*“ означава всеки национален орган на Украйна или на една от държавите-членки, натоварен с изпълнението на настоящото споразумение съгласно член 16 от него.

л) *„Граничен район“* означава район, който се простира до 30 километра навътре от общата сухопътна граница между държава-членка и Украйна, а така също и териториите на пристанищата, включително митническите зони и международните летища на държавите-членки и Украйна.

РАЗДЕЛ I. ЗАДЪЛЖЕНИЯ ЗА РЕАДМИСИЯ

Член 2

Реадмисия на собствени граждани

(1) Запитаната държава, при искане от запитващата държава и без по-нататъшни формалности, различни от предвидените в настоящото споразумение, допуска отново на територията си всички лица, които не отговарят или вече не отговарят на условията, които са в сила за влизане или престой на територията на запитващата държава, при условие че е предоставено доказателство, в съответствие с член 6 от настоящото споразумение, че те са граждани на запитаната държава.

Същото се прилага и за лица, които след влизането си на територията на запитващата държава, са се отказали от гражданството на запитаната държава, без да придобият гражданство на запитващата държава.

(2) Запитаната държава, при необходимост и без забавяне, издава на лицето, чието заявление за реадмисия е било одобрено, документ за пътуване, чийто срок на валидност е най-малко 6 месеца; това не зависи от волята на лицето, кандидат за реадмисия. Ако поради правни или фактически причини въпросното лице не може да бъде прехвърлено в рамките на срока на валидност на документа за пътуване, издаден първоначално, запитаната държава, в рамките на 14 календарни дни, удължава срока на валидност на документа за пътуване или, при необходимост, издава нов документ за пътуване със същия срок на валидност. Ако запитаната държава не е издала документ за пътуване в рамките на 14 работни дни, не е удължила неговия срок на валидност или, при необходимост, не го е подновила, се счита, че запитаната държава приема за валиден документа с изтекъл срок на валидност.

Член 3

Реадмисия на граждани на трети страни и на лица без гражданство

(1) Запитаната държава, при заявление от запитващата държава и без по-нататъшни формалности, различни от предвидените в настоящото споразумение, допуска отново на територията си граждани на трети страни или лица без гражданство, които не отговарят или вече не отговарят на условията в сила за влизане или престой на територията на запитващата страна, при условие че е представено доказателство в съответствие с член 7 от настоящото споразумение, че такива лица

(а) са влезли незаконно на територията на държавите-членки, идвайки директно от територията на Украйна или са влезли незаконно на територията на Украйна, идвайки директно от територията на държавите-членки;

или

(б) по време на влизането си са притежавали валидно разрешително за пребиваване, издадено от запитващата държава;

или

(в) по време на влизането си са притежавали валидна виза, издадена от запитаната държава, и са влезли на територията на запитващата държава, идвайки директно от територията на запитаната държава.

(2) Задължението за реадмисия от параграф 1 не се прилага, ако

а) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство е било само в транзитната зона на международното летище на запитаната държава; или

б) запитващата държава е издала виза или разрешително за пребиваване на гражданина на трета страна или на лицето без гражданство преди или след влизането му на нейна територия, освен ако

- това лице притежава виза или разрешително за пребиваване, издадено от запитаната държава, която(което) е с по-дълъг срок на валидност; или

- визата или разрешителното за пребиваване, издадена(но) от запитващата държава, е била(било) придобита(то) чрез използване на подправени или фалшифицирани документи;

в) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство не се нуждае от виза за влизане на територията на запитващата държава.

(3) Що се отнася до държавите-членки, задължението за реадмисия от параграф 1, буква б) и/или в) се отнася до държавата-членка, която е издала визата или разрешителното за пребиваване. Ако две или повече държави-членки са издали виза или разрешително за пребиваване, задължението за реадмисия от параграф 1, буква б) и/или в) се отнася за държавата-членка, която е издала документа с по-дълъг срок на валидност или, ако един или няколко от тях вече са с изтекъл срок на валидност, документът, което е все още валиден. Ако всички документи вече са с изтекъл срок на валидност, задължението за реадмисия от параграф 1, буква б) и/или в) се отнася за държавата-членка, която е издала документа, чийто срок на валидност е изтекъл най-скоро. Ако не може да бъде представен такъв документ, задължението за реадмисия от параграф 1 се отнася за държавата-членка, на чиято територия лицето е било последно.

(4) След като запитаната държава е дала положителен отговор на заявлението за реадмисия, запитващата държава издава на лицето, чиято реадмисия е била одобрена, документ за пътуване, който се признава от запитаната държава**.** Ако запитващата държава е държава-членка на ЕС, този документ за пътуване е стандартният документ на ЕС за пътуване с цел експулсиране в съответствие с формуляра, определен с препоръка на Съвета на ЕС от 30 ноември 1994 г. (приложение 7)**.** Ако запитващата държава е Украйна, този документ за пътуване е украинско удостоверение за връщане (приложение 8)**.**

Член 4

Реадмисия по погрешка

Запитващата държава връща обратно всяко лице, което е допуснато отново от запитаната държава, ако се установи, в рамките на период от 3 месеца след прехвърлянето на въпросното лице, че изискванията, съдържащи се в член 2 или 3 от настоящото споразумение, не са спазени.

В такива случаи процедурните разпоредби на настоящото споразумение се прилагат *mutatis mutandis* и запитаната държава предава цялата налична информация, отнасяща се до действителната самоличност и гражданството на лицето, което трябва да бъде върнато обратно.

РАЗДЕЛ II. ПРОЦЕДУРА ПО РЕАДМИСИЯ

Член 5

Заявление за реадмисия

(1) Съгласно параграф 2 за всяко прехвърляне на лице, което трябва да бъде допуснато отново въз основа на едно от задълженията, съдържащи се в членове 2 и 3, се изисква представяне на заявление за реадмисия до компетентния орган на запитаната държава.

(2) Ако лицето-кандидат за реадмисия, притежава валиден документ за пътуване или карта за самоличност и, в случай на граждани на трети страни или на лица без гражданство - валидна виза или разрешително за пребиваване от запитаната държава, прехвърлянето на такова лице може да се извърши без да е необходимо запитващата държава да представи заявление за реадмисия или писмено съобщение до компетентните органи на запитаната държава.

(3) Без да се засяга параграф 2**,** ако едно лице е било заловено в граничния район на запитващата държава в рамките на 48 часа от момента на незаконно пресичане на държавната граница от това лице (включително пристанища и летища), идвайки директно от територията на запитаната държава, запитващата държава може да представи заявление за реадмисия в рамките на 2 дни след залавянето на това лице (ускорена процедура).

(4) Заявлението за реадмисия трябва да съдържа следната информация:

а) всички известни данни за лицето-кандидат за реадмисия (напр. собствено име, фамилия, дата и място на раждане, пол и последно място на пребиваване);

б) средства за доказване на гражданство, условия за реадмисия на граждани на трети страни и на лица без гражданство.

(5) При необходимост заявлението за реадмисия трябва да съдържа и следната информация:

а) декларация, посочваща, че лицето, което трябва да бъде прехвърлено, може да се нуждае от помощ или грижа, при условие че въпросното лице е изразило изричното си съгласие с тази декларация;

б) всякаква друга мярка за защита или сигурност, която може да е необходима в отделния случай на прехвърляне.

(6) Общ формуляр, който следва да бъде използван за заявленията за реадмисия, се съдържа в приложение 5 към настоящото споразумение.

Член 6

Средства за доказване на гражданство

(1) Гражданство на запитана държава съгласно член 2, параграф 1 от настоящото споразумение може да бъде:

а) доказано с всеки един от документите, изброени в приложение 1 към настоящото споразумение, дори ако техният срок на валидност е изтекъл. Ако са представени такива документи, запитаната държава признава гражданството, без да е необходимо по-нататъшно разследване. Саморъчно направени или фалшифицирани документи не могат да бъдат представяни като доказателство за гражданство.

б) установено на базата на всеки един от документите, изброени в приложение 2 към настоящото споразумение, дори ако техният срок на валидност е изтекъл. Ако бъдат представени такива документи, запитаната държава счита, че гражданството е било установено, освен ако тя може да го докаже по друг начин въз основа на разследване с участието на компетентните органи на запитващата държава. Саморъчно направени или фалшифицирани документи не могат да служат за удостоверяване на гражданство.

(2) Ако никой от документите, изброени в приложение 1 или 2, не може да бъде представен, компетентното дипломатическо представителство на запитаната държава интервюира лицето-кандидат за реадмисия в рамките на не повече от 10 календарни дни, за да се установи неговото гражданство. Този срок започва да тече от датата на получаване на заявлението за реадмисия.

Член 7

Доказателствени средства при граждани на трети страни и при лица без гражданство

(1) Условията за реадмисия на граждани на трети страни и на лица без гражданство съгласно член 3, параграф 1, буква а) от настоящото споразумение могат да бъдат:

а) доказани с всеки един от документите, изброени в приложение 3а към настоящото споразумение. Ако бъдат представени такива документи, запитаната държава признава незаконното влизане на територията на запитващата държава (или държавите-членки, ако запитаната държава е Украйна) от своята територия.

б) установени въз основа на всеки един от документите, изброени в приложение 3б към настоящото споразумение. Ако бъдат представени такива документи, запитаната държава провежда разследване и дава отговор в рамките на не повече от 20 календарни дни. В случай на положителен отговор или при липса на отговор в рамките на предвидения срок, запитаната държава признава незаконното влизане на територията на запитващата държава (или държави-членки, ако запитаната държава е Украйна) от своята територия.

(2) Незаконното влизане на територията на запитващата държава съгласно член 3, параграф 1, буква а) от настоящото споразумение се установява въз основа на документите за пътуване на въпросното лице, в които липсва необходимата виза или друго разрешително за пребиваване на територията на запитващата държава**.** Надлежно обоснованата декларация от запитващата държава, че въпросното лице не притежава необходимите документи за пътуване, виза или разрешително за пребиваване, представлява доказателство prima facie за незаконното влизане, престой или пребиваване**.**

(3) Условията за реадмисия на граждани на трети страни и на лица без гражданство съгласно член 3, параграф 1, букви б) и в) от настоящото споразумение може да бъдат:

а) доказани с всеки един от документите, изброени в приложение 4а към настоящото споразумение. Ако са представени такива документи, запитаната държава признава пребиваването на такива лица на своя територия, без да е необходимо по-нататъшно разследване.

б) установени въз основа на всеки един от документите, изброени в приложение 4б към настоящото споразумение. Ако бъдат представени такива документи, запитаната държава извършва разследване и дава отговор в рамките на не повече от 20 календарни дни. В случай на положителен отговор или ако не бъде доказано по друг начин, или при липса на отговор в рамките на определения срок, запитаната държава признава престоя на такива лица на своя територия.

(4) Саморъчно направени или фалшифицирани документи не могат да бъдат представяни като доказателство на условията за реадмисия на граждани на трети страни или на лица без гражданство.

Член 8

Срокове

(1) Заявлението за реадмисия трябва да бъде представено на компетентния орган на запитаната държава в рамките на максимум една година след като компетентният орган на запитващата държава се е запознал с факта, че гражданин на трета срана или лице без гражданство не отговаря или вече не отговаря на действащите условия за влизане, престой или пребиваване.

Не произтича задължение за реадмисия, в случай че заявлението за реадмисия на такива лица е представено след изтичане на посочения срок. При наличието на правни или фактически пречки относно навременното представяне на заявлението, при поискване срокът се удължава до 30 календарни дни.

(2) С изключение на сроковете, посочени в член 7, параграф 1, буква б) и член 7, параграф 3, буква б), запитаната държава отговаря на заявлението за реадмисия без неоснователно закъснение и във всеки случай в рамките на 14 календарни дни след датата на получаване на такова заявление. При наличие на правни или фактически пречки относно даването на навременен отговор на заявлението, при надлежно обосновано искане, срокът се удължава във всички случаи максимум до 3*0* календарни дни.

(3) В случай на заявление за реадмисия, подадено в съответствие с ускорената процедура (член 5, параграф 3), отговорът трябва да бъде даден в рамките на 2 работни дни след датата на получаване на такова заявление. Ако е необходимо, при надлежно обосновано искане от запитаната държава и след одобрение от запитващата държава, срокът за отговор на заявлението може да бъде удължен с 1 работен ден**.**

(4) Ако не е бил получен отговор в рамките на срока, посочен в параграфи 2 и 3 на настоящия член, се счита, че прехвърлянето е било одобрено.

(5) Причините за отказ на искане на реадмисия се предоставят на запитващата държава.

(6) След като е било дадено съгласие или, когато е приложимо след изтичане на сроковете, посочени в параграф 2, въпросното лице се прехвърля без забавяне в рамките на сроковете, одобрени от компетентните органи в съответствие с член 9, параграф 1 от настоящото споразумение. При искане на запитващата държава, този срок може да бъде удължен с времето, необходимо за преодоляване на правните или практически пречки при прехвърлянето.

Член 9

Ред и условия за прехвърляне и начини на транспортиране

(1) Преди прехвърлянето на лицето компетентните органи на запитващата и запитаната държава се договарят предварително, в писмен вид, относно датата на прехвърляне, контролно-пропускателния пункт за влизане, евентуалната охрана и друга информация, свързана с прехвърлянето.

(2) Позволени са всички средства за транспортиране - по въздух, по суша или по море. Прехвърлянето по въздух не се ограничава до използването на национални превозвачи на запитващата държава или запитаната държава, а може да се осъществи чрез използване както на редовни, така и на чартърни полети. В случай на нужда от охрана, този ескорт не се ограничава до упълномощени лица от запитващата държава, при условие че това са упълномощени лица от Украйна или която и да е държава-членка.

РАЗДЕЛ III

ОПЕРАЦИИ ПО ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ

Член 10

Принципи

(1) Държавите-членки и Украйна трябва ограничат транзитното преминаване на граждани на трети страни или на лица без гражданство до случаите, в които такива лица не могат да бъдат директно върнати в държавата на крайна дестинация.

(2) Запитаната държава позволява транзитно преминаване на граждани на трети страни или на лица без гражданство, при условие че е гарантирано по-нататъшното транспортиране на такива лица в други евентуални транзитни държави, както и реадмисията от държавата, която е крайна дестинация.

(3) Транзитното преминаване на граждани на трети страни или на лица без гражданство се извършва под охрана, ако той е поискан от запитаната държава. Процедурните подробности за операции по транзитно преминаване под ескорт са посочени в протоколите за изпълнение в съответствие с член 16.

(4) Транзитното преминаване може да бъде отказано от запитаната държава

а) Ако за гражданин на трета страна или за лице без гражданство съществува сериозен риск да бъде подложен(но) на мъчения или нечовешко или унизително отнасяне, наказание, смъртна присъда или преследване поради неговата раса, религия, националност, членство в определена социална група или политическо убеждение в държавата на крайна дестинация или в друга държава на транзитно преминаване; или

б) ако гражданинът на трета страна или лицето без гражданство подлежи на криминално преследване или санкции в запитаната държава или в друга държава на транзитно преминаване; или

в) на основание на разпоредбите за обществено здраве, вътрешна сигурност, обществен ред или други национални интереси на запитаната държава.

(5) Запитаната държава може да отмени всяко издадено разрешително, ако впоследствие се окаже, че в процеса на извършване на операцията по транзитно преминаване възникват или са налице обстоятелствата, посочени в параграф 4 на този член, или ако предстоящото пътуване във възможните държави на транзитно преминаване или реадмисията от държавата на крайна дестинация, вече не е гарантирано(на).

Член 11

Процедура за транзитно преминаване

(1) Заявленията за процедури за транзитно преминаване трябва да бъдат представени в писмен вид на компетентния орган на запитаната държава и да съдържат следната информация:

а) начин на транзитно преминаване (по въздух, по суша или по море), транзитен маршрут, други държави на транзитно преминаване, ако има такива, и държавата на крайна дестинация;

б) подробни лични данни за въпросното лице (собствено име, фамилия, бащино име, други използвани имена/с които е известно или псевдоними, дата на раждане, пол и когато е възможно – място на раждане, националност, език, вид и номер на документа за пътуване);

в) предвиден контролно-пропускателен пункт за влизане, време на прехвърляне и възможно използване на ескорт;

г) декларация, че според запитващата държава условията съгласно член 10, параграф 2 са изпълнени и че не са известни причини за отказ съгласно член 10, параграф 4.

Общ формуляр, който следва да бъде използван за заявленията за транзитно преминаване, се съдържа в приложение 6 към настоящото споразумение.

(2) В срок от 10 календарни дни след получаване на заявлението запитаната държава информира писмено запитващата държава, че е съгласна да бъде извършена операцията по транзитно прехвърляне, като потвърждава контролно-пропусквателния пункт за влизане и предвиденото време за допускане, или пък я информира за отказа за транзитно преминаване и за причините за този отказ.

(3) Ако операцията по транзитно преминаване се осъществява по въздух, лицето–кандидат за реадмисия и евентуалният ескорт се освобождават от изискването за получаване на летищна транзитна виза.

(4) Компетентните органи на запитаната държава, след взаимни консултации, съдействат за осъществяване на операциите по транзитно преминаване, и по-специално чрез наблюдение на въпросните лица и осигуряване на подходящи условия за целта.

Раздел IV

Разходи

Член 12

Разходи за транспорт и транзитно преминаване

Всички транспортни разходи, направени във връзка с реадмисията и операциите по транзитно преминаване, съгласно настоящото споразумение, до границата на държавата на крайна дестинация, се поемат от запитващата държава, както и разходите за транспорт и поддръжка на запитаната държава, свързани с връщането на лицата в съответствие с член 4 от настоящото споразумение. Това не засяга правото на компетентните органи на държавите-членки и Украйна да изискат възстановяването на такива разходи от въпросното лице или от трети страни.

Раздел V

Защита на данните и клауза за незасягане

Член 13

Защита на данните

Предаването на лични данни се извършва единствено, ако такова предаване е необходимо за изпълнение на настоящото споразумение от компетентните органи на Украйна или на държава-членка. При предаването, обработката или боравенето с лични данни в конкретен случай, компетентните органи на Украйна спазват съответното законодателство на Украйна а компетентните органи на държавата-членка спазват разпоредбите на Директива 95/46/ЕО и се придържат към националното законодателство на въпросната държава-членка, прието съгласно тази директива.

В допълнение се прилагат следните принципи:

а) данните се обработват коректно и в съответствие със закона;

б) лични данни се събират за конкретната, ясно определена и законосъобразна цел на изпълнение на настоящото споразумение

и не подлежат на по-нататъшна обработка от органа, който ги е предал, нито от органа, който ги е получил по начин, несъвместим с тази цел;

в) личните данни трябва да бъдат адекватни, съществени и не прекомерни от гледна точка на целта, за която се събират и/или обработват впоследствие; и по-специално, предадените лични данни могат да се отнасят само до следното:

– подробни лични данни за лицето, което подлежи на прехвърляне (собствено име, фамилия, други използвани имена/имена, с които е известно лицето или псевдоними, пол, семейно положение, дата и място на раждане, настоящо и всяко предишно гражданство);

– паспорт, лична карта или шофьорска книжка и друг документ за самоличност или документ за пътуване (номер, срок на валидност, дата на издаване, орган, който го е издал, място на издаване);

– места на престой и маршрути;

– друга информация, необходима за идентифициране на лицето, което трябва да бъде прехвърлено, или за проучване на изискванията за реадмисия съгласно настоящото споразумение;

а) личните данни трябва да са точни и, когато е необходимо, актуализирани;

б) личните данни трябва да се съхраняват по начин, който позволява установяване на самоличността на субектите на данни в продължение на период, ненадвишаващ необходимото за целта, за която се събират или обработват впоследствие данните;

в) както изпращащият, така и получаващият орган предприемат всяко едно разумно действие, което е необходимо за гарантиране, в зависимост от обстоятелствата, на коригирането, заличаването или блокирането на личните данни в случаите, в които обработката им не е в съответствие с разпоредбите на този член, и по-специално поради това, че данните са неадекватни, несъществени, неточни или са събрани твърде много данни спрямо целта на обработка. Това включва уведомяване на другата страна за всяко коригиране, заличаване или блокиране;

г) при поискване, получаващият орган информира органа, който ги предава, относно използването на предадените данни и получените резултати вследствие на това; личните данни може да се предават единствено на компетентните органи. За по-нататъшното им предаване на други органи се изисква предварително съгласие на предаващия ги орган;

д) предаващите и получаващи данни органи са задължени да водят писмен регистър - съответно на предадените и получените лични данни.

Член 14

Клауза за незасягане

(1) Настоящото споразумение не засяга правата, задълженията и отговорностите на Общността, държавите-членки и Украйна, произтичащи от международното законодателство, и по-специално от всяка приложима международна конвенция или приложимо споразумение, по което те са страни, включително тези, посочени в преамбюла.

(2) Нищо в настоящото споразумение не възпрепятства завръщането на лице съгласно други официални или неофициални договорености.

Раздел VI

Изпълнение и прилагане

Член 15

Съвместен комитет по реадмисия

(1) Страните по договора си съдействат взаимно при прилагането и тълкуването на настоящото споразумение. За целта те създават Съвместен комитет по реадмисия (наричан по-нататък „Комитетът“) със следните задачи и компетенции:

а) да наблюдава прилагането на настоящото споразумение и да обменя редовно информация относно протоколите за изпълнение, изготвени от отделните държави-членки и Украйна съгласно член 16;

б) да изготвя предложения и да прави препоръки за изменения на настоящото споразумение;

в) да взема решения относно договореностите за изпълнение, необходими за еднаквото прилагане на настоящото споразумение.

(2) Решенията на Комитета са обвързващи за страните по договора.

(3) Комитетът се състои от представители на Общността и на Украйна; Общността се представлява от Комисията, подпомагана от експерти от държавите-членки.

(4) Комитетът заседава там, където е необходимо, по искане на една от страните по договора.

(5) Комитетът приема свой процедурен правилник.

Член 16

Протоколи за изпълнение

(1) Украйна и дадена държава-членка могат да изготвят протоколи за изпълнение, които обхващат правила за:

а) определяне на компетентните органи;

б) гранични контролно-пропускателни пунктове за прехвърляне на лицата;

в) механизъм за комуникация между компетентните органи;

г) ред и условия за връщане на лица по ускорената процедура;

д) условия за връщане на лица под охрана, включително транзитно преминаване под ескорт на граждани на трети страни и на лица без гражданство;

е) допълнителни средства и документи, необходими за изпълнение на настоящото споразумение;

ж) начини и процедури за възстановяване на разходите, направени във връзка с изпълнението на член 12 от настоящото споразумение**.**

(2) Протоколите за изпълнение, посочени в параграф 1 влизат в сила само след като е бил уведомен Комитетът по реадмисия, посочен в член 15.

(3) Украйна се ангажира с прилагането на всяка разпоредба, отнасяща се до параграф 1, букви г), д), е) или ж) на Протокол за изпълнение, който е изготвен заедно с определена държава-членка, както и с която и да е друга държава-членка по искане на последната**.**

Член 17

Връзка с двустранните споразумения за реадмисия на държавите-членки

(1) При условията на параграф 2 на този член разпоредбите на настоящото споразумение имат предимство пред разпоредбите на всяко двустранно споразумение или друг законно обвързващ инструмент за реадмисия на лица, който е бил или може, да бъде сключен съгласно член 16 между отделните държави-членки и Украйна, дотолкова доколкото разпоредбите на последния са несъвместими с тези на настоящото споразумение.

(2) Разпоредбите за реадмисия на лица без гражданство и на граждани на трети страни, съдържащи се в двустранните споразумения или в други законно обвързващи инструменти, които са били сключени между отделните държави-членки и Украйна, продължават да се прилагат по време на 2-годишния период, посочен в член 20, параграф 3**.**

РАЗДЕЛ VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 18.

Териториално прилагане

(1) При условията на параграф 2 на този член, настоящото споразумение се прилага на територията, на която се прилага Договора за създаване на Европейските общности и на територията на Украйна.

(2) Настоящото споразумение не се прилага на територията на Кралство Дания.

Член 19.

Изменения на споразумението

Настоящото споразумение може да бъде изменяно и допълвано при взаимно съгласие на страните по договора. Измененията и допълненията се представят под формата на отделни протоколи, които представляват неделима част от настоящото споразумение и влизат в сила в съответствие с процедурата, посочена в член 20 от настоящото споразумение.

Член 20.

Влизане в сила, продължителност и прекратяване

(1) Настоящото споразумение се одобрява или ратифицира от страните по договора в съответствие с процедурите им.

(2) При условията на параграф 3 на този член, настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която страните се уведомяват една друга, че процедурите, посочени в първия параграф, са приключени.

(3) Задълженията, залегнали в член 3 от настоящото споразумение, влизат в сила едва 2 години след датата, посочена в параграф 2 на този член. През този 2-годишен период член 3 от споразумението се прилага само за лица без гражданство и граждани на трети страни, с които Украйна е сключила двустранни договори или споразумения за реадмисия. Съгласно член 17, параграф 2 разпоредбите за реадмисия на лица без гражданство и на граждани на трети страни, съдържащи се в двустранните споразумения или в други законно обвързващи инструменти, които са били сключени между отделните държави-членки и Украйна, продължават да се прилагат през този 2-годишен период.

(4) Настоящото споразумение се сключва за неограничен срок.

(5) Всяка страна може да денонсира настоящото споразумение с официално уведомление до другата страна по договора. Настоящото споразумение се прекратява шест месеца след датата на такова уведомление.

Член 21.

Приложения

Приложения от 1 до 8 са неразделна част от настоящото споразумение.

Съставено в ……..на ……ден от месец ……. година) в два оригинални екземпляра на български, чешки, датски, нидерландски, английски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, испански, шведски и украински език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За Европейската общност:

(…)

За Украйна:

(…)

Приложение 1

Общ списък с документи

ЗА ГРАЖДАНСТВО

(ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 1, БУКВА А)

– всякакъв вид паспорти (национални паспорти, дипломатически паспорти, служебни паспорти, колективни паспорти и заместващи паспорти, включително детски паспорти);

– национални лични карти (включително временни);

– военни книжки и военни карти за самоличност;

– моряшки книжки, капитански книжки и моряшки паспорти;

– удостоверения за гражданство и други официални документи, които визират или посочват гражданство.

Приложение 2

ОБЩ СПИСЪК С ДОКУМЕНТИ ЗА ГРАЖДАНСТВО

(ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 1, БУКВА Б)

– фотокопия на всеки един от документите, изброени в приложение 1 към настоящото споразумение;

– шофьорска книжка или нейно фотокопие;

– удостоверения за раждане или техни фотокопия;

– служебни лични карти или техни фотокопия;

– декларации от свидетели;

– декларации, направени от въпросното лице, говореният от него език, включително резултатите от всеки официален тест, направен с цел установяване на неговото гражданство. За целите на настоящото приложение, терминът „официален тест“ означава тест, поръчан или проведен от органите на запитващата държава, който е валидиран от запитаната държава;

– всеки друг документ, който може да помогне за установяване на гражданството на въпросното лице.

Приложение 3

ОБЩ СПИСЪК С ДОКУМЕНТИ
ЗА ГРАЖДАНИ НА ТРЕТИ СТРАНИ И НА ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО

(ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 1)

Приложение 3а

– официални декларации, направени за целите на ускорената процедура, и по-специално от упълномощения персонал на граничния орган, който може да свидетелства, че въпросното лице пресича границата на запитаната държава и преминава директно на територията на запитващата държава;

– поименни билети за пътувания със самолет, влак, автобус или кораб, които свидетелстват за присъствието на въпросното лице и неговия маршрут от територията на запитаната държава директно до територията на запитващата държава (или държави-членки, ако запитаната държава е Украйна);

– списъци на пътниците при пътувания със самолет, влак, автобус или кораб, които свидетелстват за присъствието на въпросното лице и неговия маршрут от територията на запитаната държава директно до територията на запитващата държава (или държави-членки, ако запитаната държава е Украйна);

Приложение 3б

– официални декларации, направени по-специално от персонала на граничния орган на запитващата държава и други свидетели, които могат да потвърдят пресичането на границата от въпросното лице;

– всякакъв вид документи, удостоверения и касови бележки (напр. сметка от хотел, талони за посещение при лекари/зъболекари, входни карти за обществени/частни институции, договори за наем на кола, бележки за плащане с кредитни карти и др.), които ясно показват, че въпросното лице е престояло на територията на запитаната държава;

– информация, която показва, че въпросното лице е ползвало пощенски услуги или пътническа агенция;

– официална декларация от въпросното лице при съдебно или административно производство;

Приложение 4

Общ списък с документи
за граждани на трети страни и на лица без гражданство

(ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 2)

Приложение 4а

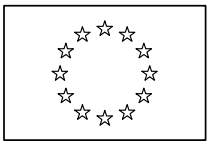
– валидна виза и/или разрешително за пребиваване, издадена(но) от запитаната държава;

– печат на влизане/излизане или подобен индосамент в документа за пътуване на въпросното лице или друго доказателство за влизане/излизане;

Приложение 4б

Фотокопия на всеки един от документите, изброени в част А.

Приложение 5



[Герб на Украйна]

.....…… .....…….……

(Място и дата)

.....…

(Наименование на компетентния орган на запитващата държава)

Относно: .....…

☐ УСКОРЕНА ПРОЦЕДУРА

До

.....…

.....……

.....…

(Наименование на компетентния орган на запитаната държава)

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РЕАДМИСИЯ

съгласно член 5 на споразумението от .....

между Европейската общност и Украйна

за реадмисия на лица

А. Лични данни

Снимка

1. Пълно име (подчертайте презимето):

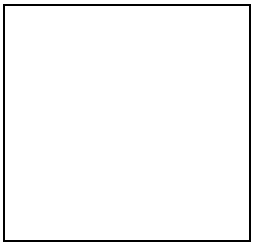
.....……

2. Бащино име:

.....……

3. Дата и място на раждане:

.....……



4. Адрес в държавата на произход или на постоянно пребиваване (ако е известно)

.....

5. Гражданство и език:

.....……..……..

6. Семейно положение: □ семеен(на)□ несемеен(на)□ разведен(на)□ вдовец(вдовица)

Ако е семеен(на) :

име на съпруга(та)

имена и възраст на децата (ако има).....……..

7.Пол и физическо описание (височина, цвят на очите, отличителни белези и др.):

…….....……..

8. Известен(на) също като (предишни имена, други използвани имена/имена, с които е известно лицето или псевдоними):

.....

Ако е семеен(на) : име на съпруга(та)

Имена и възраст на децата (ако има).....……..

адрес в запитващата държава:

.....……..……

Б. Приложени доказателства

1.....……. .....…….

(Паспорт №) (дата и място на издаване)

.....……. .....…….

(издаден от) (срок на валидност)

2.....……. .....…….

(Лична карта №) (дата и място на издаване)

.....……. .....…….

(издадена от) (срок на валидност)

3.....…… .....……

(Шофьорска книжка №) (дата и място на издаване)

.....…… .....……

(издадена от) (срок на валидност)

4.....…… .....……

(Друг официален документ №) (дата и място на издаване)

.....…… .....……

(издаден от) (срок на валидност)

В. Специални обстоятелства, отнасящи се до прехвърляното лице

1. Здравословно състояние

(напр. евентуална справка за специална медицинска помощ; латинско наименование на болестта):

.....……

2. Посочване на особено опасно лице

(напр. заподозряно в извършване на сериозно престъпление; агресивно поведение):

.....……

Г. Забележки

.....……

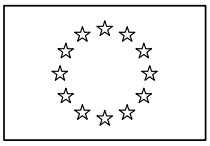
.....……

……..

.....

(Подпис на представителя на компетентния орган на запитващата държава)

Приложение 6



[Герб на Украйна]

.....…… .....…….……

(Място и дата)

.....…

(Наименование на компетентния орган
на запитващата държава)

Относно: .....……

До

.....…

.....…….

.....…

(Наименование на компетентния орган на
запитаната държава)

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ

съгласно член 11 от споразумението от .....

между Европейската общност и Украйна

за реадмисия на лица

Снимка

А. Лични данни

1. Пълно име (подчертайте презимето):

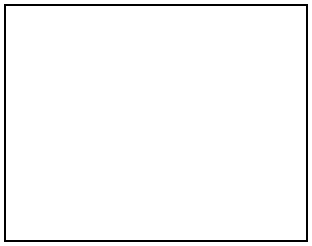
.....

2. Бащино име:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....



4. Пол и физическо описание (височина, цвят на очите, отличителни белези и др.):

……....

5. Известен(на) също като (предишни имена, други използвани имена/имена, с които е известно лицето или псевдоними):

.....……...

6. Гражданство и език:

.....….....

Б. *<u>ОПЕРАЦИЯ ПО ТРАНЗИТНО ПРЕХВЪРЛЯНЕ</u>*

1. Вид на прехвърлянето

- ❑ по въздух: ❑ по море ❑ по суша

2. Държава на крайна дестинация

……

3. Възможни други страни на транзитно преминаване

……....

4. Предложен контролно-пропускателен пункт за пресичане на границата, дата, час на прехвърляне и евентуална охрана

……

……

……

5. Гарантиран достъп до всяка друга държава на транзитно преминаване, както и до държавата на крайна дестинация (Член 10, параграф 2)

- ❑ да ❑ не

6. Наличие на каквато и да е причина за отказ на транзитното преминаване (Член 10, параграф 4)

❑ да ❑ не

В. ЗАБЕЛЕЖКИ

.....

.....

.....

.....

.....

(Подпис на компетентния орган на запитващата държава) (Печат/щемпел)

Приложение 7

Стандартен документ на ЕС за пътуване с цел експулсиране

(В съответствие с формуляра, определен с препоръка на Съвета на ЕС от 30 ноември 1994 г.)

Приложение 8

Украински документ за връщане

Декларация на Украйна

„Документ за пътуване“ означава валиден документ за заминаване в чужбина, издаден от Украйна, една от държавите-членки или от държавата, чийто гражданин е лицето - кандидат за реадмисия или в която пребивава постоянно.

Съвместна декларация относно член 2, параграф 1

Страните по договора вземат предвид, че съгласно националните законодателства на Украйна и държавите-членки не е възможно украински гражданин или гражданин на ЕС да бъде лишен от неговото гражданство без да придобие друго такова.

Страните по договора се споразумяха да извършват навременни взаимни консултации в случай на промяна в настоящата правна обстановка.

Съвместна декларация относно Дания

Страните по договора отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага на територията на Кралство Дания и не се отнася за гражданите на Кралство Дания. При тези обстоятелства е уместно Украйна и Дания да сключат споразумение за реадмисия при същите условия като тези в настоящото споразумение.

Съвместна декларация относно Исландия и Норвегия

Страните по договора вземат предвид тясното сътрудничество между Европейските общности и Исландия и Норвегия, и по-специално онова, което произтича по силата на споразумението от 18 май 1999 г. относно присъединяването на тези страни към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген. При тези обстоятелства е уместно Украйна да сключи споразумение за реадмисия с Норвегия и Исландия при същите условия като тези в настоящото споразумение.

Съвместна декларация за техническа и финансова помощ

И двете страни по договора са съгласни да изпълняват настоящото споразумение в съответствие с принципите за съвместна отговорност, солидарност и равностойно партньорство с цел управление на миграционния поток между Украйна и ЕС.

В този контекст ЕО се ангажира да осигури финансови ресурси, за да помогне на Украйна при изпълнението на настоящото споразумение. За целта ще бъде отделено специално внимание на изграждането на капацитет. Такава помощ трябва да бъде осигурена в контекста на общите приоритети за подпомагане в полза на Украйна като част от цялостното финансиране на Украйна и при пълно спазване на съответните правила и процедури за изпълнение на ЕО за външно подпомагане.